No. 53889*

**Turkey
and
Chile**

Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Chile (with annexes). Santiago, 14 July 2009

Entry into force: *1 March 2011, in accordance with article 64*

Authentic texts: *English, Spanish and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 26 September 2016*

Note: *See also annex A, No. 53889.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Chili**

Accord de libre échange entre la République turque et la République du Chili (avec annexes). Santiago, 14 juillet 2009

Entrée en vigueur : *1^{er} mars 2011, conformément à l'article 64*

Textes authentiques : *anglais, espagnol et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 26 septembre 2016*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 53889.*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
ŞİLİ CUMHURİYETİ
ARASINDA
SERBEST TİCARET ANLAŞMASI

DİBACE

Türkiye Cumhuriyeti ve Şili Cumhuriyeti (bundan sonra “Taraflar” veya uygun olduğu yerlerde “Türkiye” veya “Şili” olarak adlandırılacaklardır);

İktisadi işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak ve karşılıklı yarar sağlayan ikili ticareti desteklemek amacıyla, özellikle iktisadi işbirliği alanlarında dostane ilişkilerini geliştirmek ve güçlendirmek arzusuyla;

Tarafların kendi aralarında ve başlıca ticari ortakları ile geliştirdikleri işbirliğinden edindikleri tecrübeyi göz önünde tutarak;

Bu maksatla, özellikle serbest ticaret alanlarının kurulmasına dair hükümler olmak üzere, işbu araçların hükümlerine uygun olarak, Taraflar arasındaki ticarete engellerin tedricen ortadan kaldırılmasını hedefleyen hükümleri ortaya koymak hususunda kararlı olarak;

Ticaretlerinin ahenkli bir şekilde gelişmesini teşvik etmenin yanısıra ortak menfaat alanlarında karşılıklı işbirliğini artırmak ve çeşitlendirmek, böylece eşitliğe, ayrımcılık yapmamaya, haklar ve yükümlülükler arasında dengeye dayalı bir çerçeve ve destekleyici bir çevre yaratmak amacıyla faaliyetler üstlenmek hususunda hazır olduklarını beyan ederek;

Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) vasıtası ile kurulan çok taraflı ticaret sisteminin güçlendirilmesi ve pekiştirilmesine katkıda bulunmaya kararlı olarak;

Sürdürülebilir kalkınma ile çevrenin korunması ve çevreye sahip çıkılması alanlarında ilişkilerini geliştirmek ve kendi ülkelerindeki çalışma şartlarını ve yaşam standartlarını geliştirmek ve temel işçi haklarını korumak, iyileştirmek ve güçlendirmek arzusuyla;

Aşağıda yer alan şekilde anlaşmışlardır:

BAŞLIK I

BAŞLANGIÇ HÜKÜMLERİ

MADDE 1

Bir Serbest Ticaret Alanı Tesis Edilmesi

İşbu Anlaşma'nın Tarafları, Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması 1994'ün (bundan sonra "GATT 1994" olarak adlandırılacaktır) XXIV'üncü Maddesi'ne uygun olarak bir serbest ticaret alanı tesis etmişlerdir.

MADDE 2

Amaçlar

İşbu Anlaşma'nın amaçları şunlardır:

- a) Taraflar arasındaki iktisadi işbirliğini artırmak ve geliştirmek ve iki ülke halklarının yaşam standardını yükseltmek;
- b) Taraflar arasındaki iktisadi ilişkilerin ahenkli şekilde gelişmesi yoluyla ticaretin genişlemesini teşvik etmek;
- c) mal ticaretindeki güçlükleri ve kısıtlamaları tedricen ortadan kaldırmak;
- d) ticaretteki engellerin kaldırılması suretiyle, dünya ticaretinin ahenkli şekilde gelişmesine ve genişlemesine katkıda bulunmak; ve
- e) Taraflar arasındaki ticarete adil rekabet koşullarını sağlamak.

MADDE 3

Diğer Uluslararası Anlaşmalarla İlişkiler

Taraflar, Dünya Ticaret Örgütü'nü kuran Marakeş Anlaşması (bundan sonra "DTÖ Anlaşması" olarak adlandırılacaktır) ve anılan Anlaşma bünyesinde müzakere edilmiş ve taraf olunmuş diğer anlaşmalarda ve taraf oldukları herhangi bir uluslararası anlaşmada yer alan hak ve yükümlülüklerini teyit ederler.

MADDE 4

Gümrük Birlikleri ve Serbest Ticaret Alanları

1. İşbu Anlaşma'da yer alan hiçbir hüküm, işbu Anlaşma ile öngörülen hak ve yükümlülükleri değiştirmediği müddetçe Taraflardan herhangi birisi ile üçüncü ülkeler arasında gümrük birlikleri, serbest ticaret alanları veya diğer düzenlemelerin tesis veya muhafaza edilmesine engel teşkil etmez.

2. Gümrük birlikleri veya serbest ticaret alanları tesis veya tashih eden ve ihtiyaç olması halinde, Tarafların üçüncü ülkeler ile olan ticaret politikaları ile ilgili diğer başlıca konulara ilişkin istişareler, Taraflardan birinin talebi üzerine Ortak Komite’de yapılmalıdır.

MADDE 5

Genel Uygulamaya İlişkin Tanımlar

İşbu Anlaşma’nın amaçları kapsamında, başka türlü ifade edilmedikçe:

- a) **“Gün”** hafta sonları ve tatilleri de kapsar ve takvim günleri anlamındadır;
- b) **“Önlem”** bir Tarafça alınan; kanun, yönetmelik, kural, muamele, uygulama, karar, idari eylem veya herhangi başka bir şekilde her türlü önlem anlamındadır;
- c) **“Yayımlamak”** yazılı usulle veya internette yapılan yayımları içerir.